

**CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT  
TRENINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELL'UFFICIO DI  
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS  
DES PRÄSIDIUMS**

**N. 143/15**

**Nr. 143/15**

**SEDUTA DEL**

**SITZUNG VOM**

**11.05.2015**

*In presenza dei  
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der  
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente  
Vicepresidente  
Segretario questore  
Segretario questore  
Segretario questore*

*dott.ssa Chiara Avanzo  
Florian Dr. Mussner  
Giacomo Bezzi  
Pietro De Godenz  
Veronika Dr<sup>in</sup> Stirner*

*Präsidentin  
Vizepräsident  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretär  
Präsidialsekretärin*

*Assiste il  
Segretario generale  
del Consiglio regionale*

*Dr. Stefan Untersulzner*

*Im Beisein des  
Generalsekretärs des  
Regionalrates*

*Assenti:  
Vicepresidente*

*(giust.) Thomas Dr. Widmann  
(entsch.)*

*Abwesend:  
Vizepräsident*

<p><b>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</b></p> <p><b>Approvazione della proposta della prima variazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2015 e pluriennale 2015-2017</b></p>	<p><b>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</b></p> <p><b>Genehmigung des Entwurfs der ersten Änderung des Haushaltsvoranschlags des Regionalrats für das Finanzjahr 2015 und des Mehrjahreshaushalts 2015-2017</b></p>
---	---

## **DELIBERAZIONE N. 143/15**

### **L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Visto il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 e pluriennale 2015–2017 approvato dal Consiglio Regionale con deliberazione n. 8 del 10 dicembre 2014;

Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

Visto l'articolo 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale che prevede l'approvazione di eventuali variazioni del bilancio prima della presentazione per la discussione e approvazione da parte del Consiglio Regionale;

Ritenuto necessario procedere alla variazione di bilancio a seguito delle modifiche introdotte dalla legge 23 dicembre 2014, n. 190 (Legge di stabilità 2015) al D.P.R. n. 633/1972 (decreto istitutivo IVA) ed in particolare all'introduzione dell'art. 17 ter, dove viene previsto il meccanismo dello "split pay-ment" Iva, per le pubbliche amministrazioni, che consiste nell'obbligo di versamento diretto all'Erario dell'imposta sul valore aggiunto, addebitata dai fornitori di beni e servizi. Il meccanismo della scissione dei pagamenti si applica alle operazioni fatturate a partire dal 1° gennaio 2015 e comporta il pagamento al fornitore soltanto dell'imponibile ed il versamento dell'IVA all'Erario;

Su proposta della Presidente del Consiglio regionale;

All'unanimità dei voti legalmente espressi;

### **delibera**

1. Di approvare la proposta della prima variazione del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2015 e pluriennale 2015–2017 nelle misure risultanti

## **BESCHLUSS Nr. 143/15**

### **DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -**

Nach Einsicht in den vom Regionalrat mit dem Beschluss Nr. 8 vom 10. Dezember 2014 genehmigten Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2015 und den Mehrjahreshaushalt 2015-2017;

Nach Einsicht in die Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats;

Nach Einsicht in den Artikel 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats, der die Genehmigung eventueller Änderungen zum Haushalt vor deren Vorlegung zur Beratung und Genehmigung durch den Regionalrat vorsieht;

Es als notwendig erachtend, infolge der mit dem Gesetz Nr. 190 vom 23. Dezember 2014 (Stabilitätsgesetz 2015) im Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 (Dekret, mit dem die MwSt. eingeführt worden ist) eingefügten Änderungen, im Besonderen infolge der Einführung des Artikels 17 ter, der den Mechanismus des „split payment“ der MwSt. für die öffentlichen Verwaltungen vorsieht, eine Änderung des Haushalts vorzunehmen, da genannter Mechanismus die Pflicht der direkten Zahlung der MwSt., die von den Lieferanten von Gütern und Diensten in Rechnung gestellt wird, an den Staat beinhaltet. Der Mechanismus der Aufgliederung der Zahlungen findet auf die ab 1. Jänner 2015 in Rechnung gestellten Ankäufe Anwendung, wobei dem Lieferanten lediglich die Steuergrundlage entrichtet und die MwSt. direkt an den Staat gezahlt wird;

Auf Vorschlag der Präsidentin des Regionalrates;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit;

### **beschließt**

1. Den Entwurf der ersten Änderung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2015 und des Mehrjahreshaushalts 2015-2017 in der sich aus dem beiliegenden Einnahmen- und

dagli allegati stati di previsione dell'entrata e della spesa.

2. Di approvare il totale complessivo delle variazioni apportate in Entrata e nella Spesa per l'esercizio finanziario 2015 nell'importo di euro 870.000,00 di cui euro 170.000,00 per Contabilità speciali.

3. Di dare atto che il totale complessivo dell'Entrata e della Spesa per l'esercizio finanziario 2015 è stabilito nell'importo di euro 38.870.000,00 di cui euro 10.440.000,00 per Contabilità speciali.

4. Di dare atto che il totale complessivo dell'Entrata e della Spesa per gli esercizi finanziari 2016 e 2017 è stabilito nell'importo di euro 31.290.000,00, di cui euro 7.740.000,00 per Contabilità speciali.

Ausgabenvoranschlag ergebenden Höhe zu genehmigen.

2. Den Gesamtbetrag der bei den Einnahmen und den Ausgaben für das Finanzjahr 2015 vorgenommenen Änderungen im Gesamtbetrag von 870.000,00 Euro zu genehmigen, wovon 170.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass sich der Einnahmen- und Ausgabengesamtbetrag für das Finanzjahr 2015 auf 38.870.000,00 Euro beläuft, wovon 10.440.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

4. Den Gesamtbetrag der Einnahmen und Ausgaben für die Finanzjahre 2016 und 2017 im Betrag von 31.290.000,00 Euro festzusetzen, wovon 7.740.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

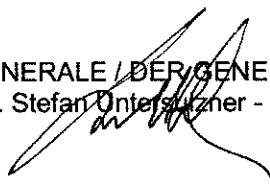
LA PRESIDENTE / DIE PRÄSIDENTIN

- dott.ssa Chiara Avanzo -



IL SEGRETARIO GENERALE / DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untertzner -



## IL CONSIGLIO REGIONALE

Nella seduta del 2015;

Vista la proposta della prima variazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 e pluriennale 2015-2017 del Consiglio regionale;

Vista la delibera dell'Ufficio di Presidenza n. \_\_\_/15 del \_\_\_ maggio 2015, che approva detta proposta di variazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 e pluriennale 2015-2017 ;

Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

A di voti legalmente espressi,

**delibera**

### Art. 1

1. Lo stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2015 è aumentato dell'importo di euro 870.000,00 di cui euro 170.000,00 per Contabilità speciali.

2. Lo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2015 è aumentato dell'importo di euro 870.000,00 di cui euro 170.000,00 per Contabilità speciali.

3. Il totale complessivo dell'Entrata e della Spesa per l'esercizio finanziario 2015 è stabilito nell'importo di euro 38.870.000,00 di cui euro 10.440.000,00 per Contabilità speciali.

4. Il totale complessivo dell'Entrata e della Spesa per gli esercizi finanziari 2016 e 2017 è confermato nell'importo di euro 31.290.000,00, di cui euro 7.740.000,00 per Contabilità speciali.

## DER REGIONALRAT

Hat in der Sitzung vom 2015;

Nach Einsicht in den Entwurf der ersten Änderung des Haushaltsvoranschlages des Regionalrates für das Finanzjahr 2015 und des Mehrjahreshaushalts 2015-2017;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. \_\_\_/15 vom \_\_\_ Mai 2015, mit dem genannte Änderung des Haushaltsvoranschlages des Regionalrates für das Finanzjahr 2015 und des Mehrjahreshaushalts 2015-2017 genehmigt wird;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Nach Einsicht in die Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats;

mit rechtsgültig abgegebenen Stimmen,

**beschlossen**

### Art. 1

1. Der Einnahmenvoranschlag des Haushaltsvoranschlages des Regionalrates für das Finanzjahr 2015 wird um 870.000,00 Euro erhöht, wovon 170.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

2. Der Ausgabenvoranschlag des Haushaltsvoranschlages des Regionalrates für das Finanzjahr 2015 wird um 870.000,00 Euro erhöht wovon 170.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

3. Der Gesamtbetrag der Einnahmen und der Ausgaben für das Finanzjahr 2015 wird im Betrag von 38.870.000,00 Euro festgesetzt, wovon 10.440.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

4. Der Gesamtbetrag der Einnahmen und der Ausgaben für die Finanzjahre 2016 e 2017 wird im Betrag von 31.290.000,00 Euro bestätigt, wovon 7.740.000,00 Euro die Sonderbuchführungen betreffen.

**STATO DI PREVISIONE  
DELL'ENTRATA**

**EINNAHMEN-  
VORANSCHLAG**

## VARIAZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2015

TITOLO 1 ENTRATE EXTRATRIBUTARIE		TITEL 1 AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN
Numero / Nummer	Unità previsionali di base	Haushaltsgrundeinheiten
	<i>CATEGORIA 3 PROVENTI SPECIALI</i>	<i>KATEGORIE 3 SONDERERTRÄGE</i>
30.400	Recupero fondi per svincoli dal Fondo di garanzia	Wiedervereinnahmung von Beträgen, die dem Garantiefonds entnommen worden sind
	<i>TOTALE CATEGORIA 3</i>	<i>SUMME KATEGORIE 3</i>
	<i>TOTALE TITOLO 1</i>	<i>SUMME TITEL 1</i>

## ÄNDERUNGEN AM EINNAHMENVORANSCHLAG 2015

Previsioni Voranschläge	Variatione Änderungen	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge
2015	2015	2015	2016	2017
12.920.000,00	+ 700.000,00	13.620.000,00	10.550.000,00	10.550.000,00
12.920.000,00	+ 700.000,00	13.620.000,00	10.550.000,00	10.550.000,00
12.920.000,00	+ 700.000,00	13.620.000,00	10.550.000,00	10.550.000,00

## VARIAZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2015

ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI		SONDERBUCHFÜHRUNGEN
Numero / Nummer	Unità previsionali di base	Haushaltsgrundeinheiten
	CONTABILITÀ SPECIALI	SONDERBUCHFÜHRUNGEN
	Entrate per contabilità speciali	Einnahmen der Sonderbuchführungen
	TOTALE DELLE ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI	GESAMTBETRAG DER EINNAHMEN DER SONDERBUCHFÜHRUNGEN



## ÄNDERUNGEN AM EINNAHMENVORANSCHLAG 2015

Previsioni Voranschläge	Variatione Änderungen	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge
2015	2015	2015	2016	2017
10.270.000,00	+ 170.000,00	10.440.000,00	7.740.000,00	7.740.000,00
10.270.000,00	+ 170.000,00	10.440.000,00	7.740.000,00	7.740.000,00

## VARIAZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA 2015

ENTRATE  
RIEPILOGO

EINNAHMEN  
ZUSAMMENFASSUNG

TITOLO 1 - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

TITEL 1 - AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN

TITOLO 2 - ENTRATE DALL'ALIENAZIONE DI BENI  
PATRIMONIALI E RISCOSSIONE DI CRE-  
DITI

TITEL 2 - EINNAHMEN AUS DER VERÄUSSERUNG VON  
VERMÖGENSGÜTERN UND AUS KREDITEIN-  
HEBUNGEN

ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI

EINNAHMEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN

TOTALE GENERALE DELL'ENTRATE

GESAMTBETRAG DER EINNAHMEN

## ÄNDERUNGEN AM EINNAHMENVORANSCHLAG 2015

Previsioni Voranschläge	Variatione Änderungen	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge
2015	2015	2015	2016	2017
12.920.000,00	+ 700.000,00	13.620.000,00	10.550.000,00	10.550.000,00
0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
10.270.000,00	+ 170.000,00	10.440.000,00	7.740.000,00	7.740.000,00
23.190.000,00	+ 870.000,00	24.060.000,00	18.290.000,00	18.290.000,00

**STATO DI PREVISIONE  
DELLA SPESA**

**VORANSCHLAG  
DER AUSGABEN**

## VARIAZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2015

FUNZIONE OBIETTIVO 3 SERVIZI FINANZIARI E RISERVE		FUNKTION /ZIEL 3 FINANZIELLE DIENSTE UND RÜCKLAGEN
Numero / Nummer	Unità previsionali di base	Haushaltsgrundeinheiten
	<i>SPESE CORRENTI</i>	<i>LAUFENDE AUSGABEN</i>
30.780	Commissioni di gestione del patrimonio finanziario	Kommissionen für die Gebarung des Finanzvermögens
	<i>TOTALE FUNZIONE OBIETTIVO 3</i>	<i>SUMME FUNKTION / ZIEL 3</i>
	<i>di cui SPESE CORRENTI</i>	<i>davon LAUFENDE AUSGABEN</i>
	<i>di cui SPESE CONTO CAPITALE</i>	<i>davon AUSGABEN AUF KAPITALKONTO</i>

## ÄNDERUNGEN AM EINNAHMENVORANSCHLAG 2015

Previsioni Voranschläge	Variatione Änderungen	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge
2015	2015	2015	2016	2017
	+ 700.000,00	700.000,00		
	+ 700.000,00	700.000,00		
	+ 700.000,00 0,00	700.000,00 0,00		

## VARIAZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2015

SPESE PER CONTABILITÀ SPECIALI		AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN	
Numero / Nummer		Unità previsionali di base	Haushaltsgrundeinheiten
		CONTABILITÀ SPECIALI  Spese per contabilità speciali	SONDERBUCHFÜHRUNGEN  Ausgaben für Sonderbuchführungen
		TOTALE DELLE SPESE PER CONTABILITÀ SPECIALI	GESAMTBETRAG DER AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN

## ÄNDERUNGEN AM EINNAHMENVORANSCHLAG 2015

Previsioni Voranschläge	Variatione Änderungen	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge
2015	2015	2015	2016	2017
10.270.000,00	+ 170.000,00	10.440.000,00	7.740.000,00	7.740.000,00
10.270.000,00	+ 170.000,00	10.440.000,00	7.740.000,00	7.740.000,00



## VARIAZIONE ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2015

SPESE RIEPILOGO PER TITOLI	AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL
TITOLO 1 - SPESE CORRENTI	TITEL 1 - LAUFENDE AUSGABEN
TITOLO 2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	TITEL 2 - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO
SPESE PER CONTABILITÀ SPECIALI	AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN
TOTALE GENERALE DELLE SPESE	GESAMTBETRAG DER AUSGABEN

## ÄNDERUNGEN AM EINNAHMENVORANSCHLAG 2015

Previsioni Voranschläge	Variatione Änderungen	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge	Previsioni definitive Endgültige Voranschläge
2015	2015	2015	2016	2017
	+ 700.000,00	700.000,00		
0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
10.270.000,00	+ 170.000,00	10.440.000,00	7.740.000,00	7.740.000,00
<b>10.270.000,00</b>	<b>+ 870.000,00</b>	<b>11.140.000,00</b>	<b>7.740.000,00</b>	<b>7.740.000,00</b>